

# JVC | Instruction Book

## AUTO-RETURN TURNTABLE **L-AX3/L-AX3B**

**BEDIENUNGSANLEITUNG: PLATTENSPIELER MIT AUTOMATISCHER  
TONARMRÜCKFÜHRUNG**  
**MANUEL D'INSTRUCTIONS: PLATINE TOURNE-DISQUE A RETOUR  
AUTOMATIQUE**  
**GEbruIKSAANWIJZING: DRAAITAFEL MET AUTOMATISCHE TERUGSLAG**  
**MANUAL DE INSTRUCCIONES: TOCADISCO DE RETORNO AUTOMATICO**

The L-AX3 and L-AX3B are different colors; the L-AX3 is silver and the L-AX3B is black.

Die Modelle L-AX3 und L-AX3B unterscheiden sich in der Farbgebung; Modell L-AX3 ist silberfarben, Modell L-AX3B schwarz.

Los L-AX3 et L-AX3B sont de couleur différente. Le L-AX3 est de couleur argent et le L-AX3B, noir.

De L-AX3 en L-AX3B hebben dezelfde kenmerken maar verschillen van kleur; de L-AX3 is zilver, de L-AX3B is zwart.

Los modelos L-AX3 y L-AX3B tienen colores diferentes; el L-AX3 es plateado y el L-AX3B es negro.



L-AX3



L-AX3B

**For Customer Use:**

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. \_\_\_\_\_

Serial No. \_\_\_\_\_

**IMPORTANT (In the United Kingdom)**  
**Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

**IMPORTANT**

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:  
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.  
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.  
*If in doubt – consult a competent electrician.*

**OBS:**

Denna utrustning bör kopplas bort från vägguttaget när den inte används.  
Eftersom denna apparat använda det sekundär strömknappsystem, konsumeras en liten mängd ström (ungerär 0,5 W) även om POWER knappen står på STANDBY.  
För att stänga av strömen helt och hållet, drag ut strömkontakten från AC mynningen.

**BEMAERK:** I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet Hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

**WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

**CAUTION**

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

**ACHTUNG**

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

**ATTENTION**

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

**VOORZICHTIG**

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

**PRECAUCION**

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

**Note:**

- There are two types of L-AX3/L-AX3B – type A and type B – depending on the type of tonearm.  
The type A has a universal type tonearm and the type B has an integrated tonearm.  
The cartridge is not provided on units of type B for the U.S.A.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

**Hinweis:**

- Je nach Bauart des Tonarms sind zwei Versionen des Modells L-AX3/L-AX3B – Typ A und Typ B – zu unterscheiden. Typ A besitzt einen Universal-Tonarm, Typ B verfügt über einen integrierten Tonarm. Der für die USA vorgesehene Typ B besitzt keinen Tonabnehmer.

**CONTENTS**

Important	1
Preparations	3
Adjustments	3
Cartridge mounting	5
Connection to a stereo amplifier	7
Stylus replacement	7
Description and functions	9
Specifications	9

**INHALT**

Wichtig	1
Vorbereitungen	3
Einstellungen	3
Anbringung des Tonabnehmers	5
Anschluß an einen Stereo-Verstärker	7
Auswechseln der Nadel	7
Beschreibung und Funktionen	9
Technische Daten	9

**IMPORTANT**

- 1. Installation**
  - Select a place which is level, dry and neither too cold nor too hot (between 5°C (41°F) and 40°C (104°F)).
  - Avoid a dusty place or a place subject to vibrations.
- 2. Power**
  - When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.
- 3. Malfunctions, etc.**
  - Do not insert any metallic object inside the turntable.

**WICHTIG**

- 1. Aufstellung**
  - Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder warmen Ort (5°C bis 40°C) wählen.
  - Dieser Ort sollte auch staub- und erschütterungsfrei sein.
- 2. Netzkabel**
  - Das Netzkabel stets am Stecker, nie am Kabel abziehen.
- 3. Fehlfunktionen**
  - Keine metallischen Objekte in den Plattenspieler einführen.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.

Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.

En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

#### Remarque:

- Il y a deux types de L-AX3/L-AX3B — les types A et B — selon le type du bras de lecture.

Le type A possède un bras de lecture de type universel et le type B un bras de lecture intégré.

La cellule n'est pas prévue sur les appareils de type B pour les Etats-Unis.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

#### Opmerking:

- De L-AX3/L-AX3B is in twee uitvoeringen verkrijgbaar — model A en model B — die verschillen op het punt van de gebruikte toonarm. Model A heeft een toonarm van het universeel type, terwijl model B is uitgerust met een geïntegreerde toonarm.

Bij de apparaten van model B die bestemd zijn voor de Verenigde Staten.

Desearnos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.

Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

#### Nota:

- Hay dos tipos de tocadiscos modelos L-AX3/L-AX3B, tipos A y B, que difieren en la clase de brazo fonocaptor.

El tipo A tiene un brazo tipo universal y el B uno integrado.

La cápsula no se suministra en las unidades del tipo B para EE. UU.

## SOMMAIRE

Important	1
Préparatifs	4
Réglages	4
Mise en place de la cellule	6
Raccordement à un amplificateur stéréo	8
Remplacement de la pointe de lecture	8
Description et fonctions	10
Caractéristiques techniques	10

## IMPORTANT

### 1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop froid, ni trop chaud (entre 5°C et 40°C).
- Eviter les endroits poussiéreux ou sujets à des vibrations.

### 2. Alimentation

- Lors du débranchement de la prise, toujours tirer sur celle-ci et non sur le cordon.

### 3. Mauvais fonctionnements etc.

- Ne pas insérer d'objets métalliques dans la platine.

## INHOUDSOPGAVE

Belangrijk	1
Vorbereidingen	4
Instellingen	4
Montage van het element	6
Aansluiting op een stereo versterker	8
Vervanging van de naald	8
Beschrijving en functies	10
Technische gegevens	10

## BELANGRIJK

### 1. Installatie

- Zet het toestel horizontaal neer in een droge plaats, die niet te heet of te koud is (tussen 5°C en 40°C).
- Voorkom dat het toestel aan stof en trillingen wordt blootgesteld.

### 2. Netspanning

- Trek niet aan het snoer, maar aan de stekker om deze uit het stopcontact te halen.

### 3. Defecten, enz.

- Steek geen metalen voorwerpen in het toestel.

## INDICE

Importante	1
Preparaciones	4
Ajuste	4
Montaje de la cápsula	6
Conexión a un amplificador estéreo	8
Cambio de la aguja	8
Descripciones y funciones	10
Especificaciones	10

## IMPORTANTE

### 1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco y no demasiado frío ni demasiado caluroso (entre 5°C y 40°C).
- Evite los lugares polvorientos o sometidos a vibraciones.

### 2. Cordon de alimentación

- Al desenchufar el cordón del tomacorriente, tire siempre de la clavija y no del cordón mismo.

### 3. Desperfectos, etc.

- No inserte ningún objeto metálico en el tocadiscos.

## PREPARATIONS

## VORBEREITUNGEN

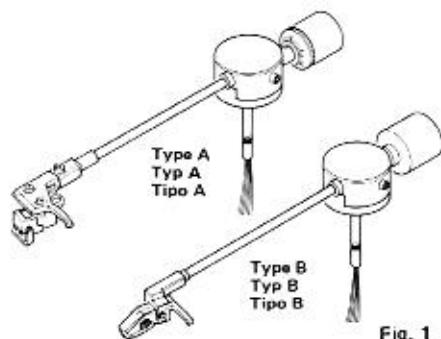


Fig. 1  
Abb. 1  
Afb. 1

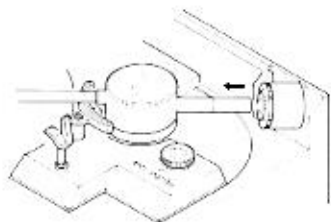


Fig. 2  
Abb. 2  
Afb. 2

### Notes:

- Do not connect the power cord to the AC outlet until all preparations are completed.
- This instruction book covers for two types of turntable. Read the description for the turntable you have bought.

Type A: This turntable has a universal type tonearm.

Type B: This turntable has an integrated tonearm for T4P cartridges.

(For the U.S.A. and Canada only.)

### Unpacking and setting up

#### Type A

1. Remove the shipping screw ① securing the counterweight ② and the cabinet.
2. When installing the counterweight, keep the tonearm as close to the center spindle as possible. (Fig. 2)
3. Set the voltage selector ③ to your local line voltage.

When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.

(Not provided on units for U.S.A., Canada, Australia, U.K. and Continental Europe.)

4. Mount the platter on the center spindle taking care not to damage the spindle, then place the platter mat on top of the platter.
5. Locate the drive belt underneath the platter and run it round the motor pulley.

#### Type B

1. Mount the platter on the center spindle taking care not to damage the spindle, then place the platter mat on top of the platter.

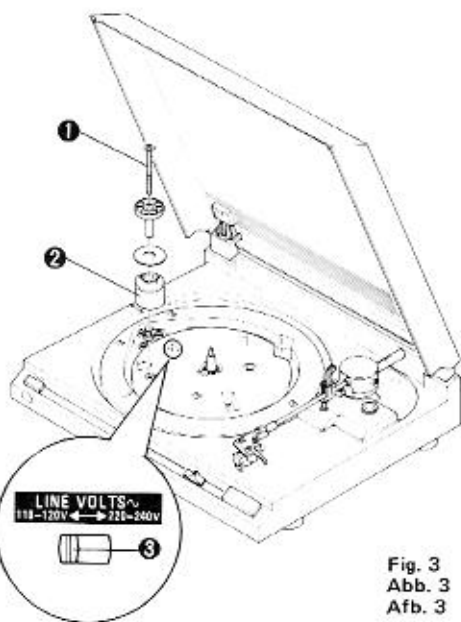


Fig. 3  
Abb. 3  
Afb. 3

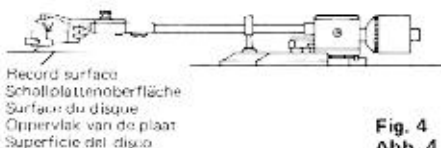


Fig. 4  
Abb. 4  
Afb. 4

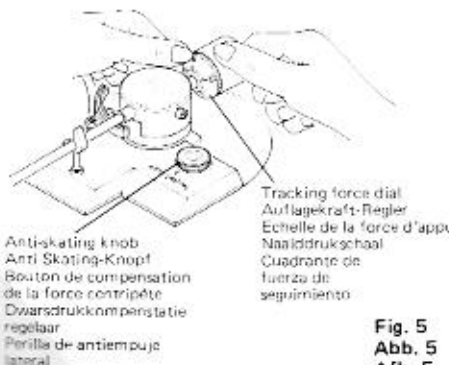


Fig. 5  
Abb. 5  
Afb. 5

## ADJUSTMENTS

### Tracking force adjustment (Type A)

1. Turn the stylus cover.
2. Turn the anti-skating knob to make its "0" mark aligned with the index mark. (Fig. 5)
3. Slide the counterweight to the middle of the weight shaft and turn it until the tonearm is balanced with the stylus nearly touching the record surface. (Fig. 4)
4. Hold the counterweight at the adjusted position and turn the tracking force dial until the "0" mark is aligned with the index line on the tonearm weight shaft. (Fig. 5)

• It is most important to obtain the correct tracking force.

### Hinweise:

• Das Netzkabel erst an eine Steckdose anschließen, nachdem alle Vorbereitung abgeschlossen sind.

• Diese Bedienungsanleitung ist für zwei Modelltypen gültig. Achten Sie bitte auf die modell-spezifischen Angaben des von Ihnen gekauften Modelltyps.

Type A: Dieser Plattenspieler besitzt einen Universal-Tonarm.

Type B: Dieser Plattenspieler besitzt einen integrierten Tonarm für Tonabnehmer vom Typ T4P. (nur für die USA und Kanada.)

### Auspacken und Aufstellen

#### Typ A

1. Die Transportschraube ① entfernen, die das Gegengewicht ② und das Gehäuse halten.
2. Zum Anbringen des Gegengewichts den Tonarm so nahe wie möglich zur Mittelachse bringen. (Abb. 2)
3. Schalten Sie den Spannungswähler ③ auf Ihre örtliche Netzspannung.

Wenn die voreingestellte Netzspannung an diesem Gerät nicht mit der tatsächlich vorhandenen übereinstimmt, den Spannungswähler auf den erforderlichen Wert einstellen.

(Nicht vorgesehen an den Geräten, die für die USA, Kanada, Australien, Großbritannien und Kontinental-Europa bestimmt sind.)

4. Den Plattenteller auf die Mittelachse setzen, dabei darauf achten, die Achse nicht zu beschädigen. Dann die Plattentellermatte auf den Plattenteller legen.
5. Den Antriebsriemen, der sich unterhalb des Plattentellers befindet, um die Nennscheibe des Motors legen.

#### Typ B

1. Den Plattenteller mit großer Sorgfalt auf die Achse setzen, damit diese nicht beschädigt wird. Dann die Plattentellermatte auflegen.

## EINSTELLUNGEN

### Einstellung der Auflagekraft (Typ A)

1. Die Schutzkappe der Nadel drehen.
2. Den Antiskating Knopf so drehen, daß seine "0"-Marke mit der Markierung übereinstimmt. (Abb. 5)
3. Das Gegengewicht zur Mitte der Gewichtachse schieben und dann drehen, bis der Tonarm so ausbalanciert ist, daß die Nadel fast die Schallplattenoberfläche berührt (Abb. 4)
4. Das Gegengewicht an der eingestellten Position festhalten und den Auflagekraft-Regler drehen, bis die "0" Marke auf die Indexlinie auf der Tonarmgewicht-Achse ausgerichtet ist. (Abb. 5)

• Es ist sehr wichtig, die Auflagekraft richtig einzustellen.

## PREPARATIFS

### Remarques:

- Ne pas brancher le cordon d'alimentation à une prise secteur tant que tous les préparatifs n'ont pas été effectués.
- Ce manuel d'instructions concerne deux types de platine. Lire les instructions se rapportant à celle que vous avez achetée.  
Type A: Cette platine comporte un bras de lecture de type universel.  
Type B: Cette platine comporte un bras de lecture intégré pour les cellules T4P. (Pour les États-Unis et le Canada seulement)

### Déballage et installation

#### Type A

1. Enlever la vis ❶ qui a servi à maintenir le contrepoids ❷ et le coffret pendant le transport.
2. Quand vous installez le contrepoids, laisser le bras de lecture aussi près de l'axe central que possible. (Fig. 2)
3. Régler le sélecteur de tension ❸ sur votre tension de secteur.  
Quand cet appareil est utilisé dans une région où la tension secteur est différente de celle qui est pré-réglée, replacer le sélecteur de tension sur la position correcte. (Ne figure pas sur les appareils destinés aux États-Unis, au Canada, à l'Australie, au Royaume-Uni et à l'Europe continentale.)
4. Fixer le plateau sur l'axe en faisant bien attention de ne pas abîmer l'axe, puis placer le tapis de plateau sur ce dernier.
5. Placer la courroie d'entraînement sous le plateau et l'enrouler autour de la poulie du moteur.

#### Type B

1. Placer le plateau sur l'axe central en prenant soin de ne pas abîmer celui-ci puis placer le tapis sur le plateau.

## REGLAGES

### Réglage de la force d'appui (Type A)

1. Tourner le capuchon de la pointe de lecture.
  2. Faire tourner le bouton de compensation de la force centripète de manière à aligner la marque "0" avec le repère. (Fig. 5)
  3. Faire glisser le contrepoids jusqu'au milieu de l'axe du poids et le faire tourner jusqu'à ce que le bras de lecture soit équilibré, la pointe de lecture touchant presque la surface du disque. (Fig. 4)
  4. Maintenir le contrepoids à la position que vous venez de régler et faire tourner l'échelle de la force d'appui jusqu'à ce que le repère "0" s'aligne avec la ligne de repère de l'axe du poids du bras de lecture. (Fig. 5)
- \* Il est extrêmement important d'obtenir la force d'appui qui convient.

## VOORBEREIDINGEN

### Opmerkingen:

- Sluit het netsnoer pas op het stopcontact aan, nadat alle voorbereidingen voltooid zijn.
- Deze gebruiksaanwijzing is voor twee types draaitafels.  
Type A: Deze draaitafel heeft een universeel type toonarm.  
Type B: Deze draaitafel heeft een geïntegreerde toonarm voor T4P element. (Alleen voor de V.S. en Canada.)

### Uitpakken en opstellen

#### Type A

1. Verwijder de transportschoef ❶ waarmee het kontragewicht ❷ en de behuizing bevestigd zijn.
2. Houd de toonarm zo dicht mogelijk bij de middenas, bij het installeren van het kontragewicht. (Afb. 2)
3. Zet de spannings-kiczor ❸ overeenkom stig de lokale net-spanning.  
Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand, wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied, waar de voedings-spanning verschilt van de voorinstelde spanning. (Te stellen voor de Verenigde Staten, Canada, Australië, Engeland en Europese vasteland zijn niet met deze voorziening uitgerust.)
4. Leg het draaiplateau voorzichtig op de middenas en leg vervolgens de palteummat op het draaiplateau.
5. Neem nu de aandrijfriem onder het draaiplateau, en leg deze om de pulley van de motor.

#### Type B

1. Plaats het draaiplateau voorzichtig op de middenas zodat u de as niet beschadigt, en leg vervolgens de rubber mat op het draaiplateau.

## INSTELLINGEN

### Instelling van de naalddruk (Type A)

1. Verdraai de naaldbeschermer.
2. Verdraai de dwarsdruk-kompensator zodanig, dat de "0" markering op één lijn met de index-markering wordt gebracht. (Afb. 5)
3. Schuif het kontragewicht naar het midden van de gewichttas en verdraai het kontragewicht, totdat de toonarm horizontaal in evenwicht is gebracht en de naald het oppervlak van de plaat bijna aanraakt. (Afb. 4)
4. Houd het kontragewicht op de ingestelde positie vast en verdraai de naalddrukschaal zodanig, dat de "0"-markering op één lijn met de index-lijn van de gewichttas wordt gebracht. (Afb. 5)

\* Dit is van het uiterste belang ter verkrijging van de juiste naalddruk.

## PREPARACIONES

### Notas:

- No conecte el cable de alimentación al toma-corriente hasta después de concluir todas las preparaciones.
- Este manual de instrucciones cubre dos tipos de tocadiscos. Lea la descripción del que usted haya adquirido.  
Tipo A: Este tocadiscos tiene un brazo tipo universal.  
Tipo B: Este tocadiscos tiene un brazo integrado para cápsulas T4P. (Sólo para los EE. UU. y Canadá.)

### Desembalaje e instalación

#### Tipo A

1. Extraiga el tornillo de embalaje ❶ que aseguran el contrapeso ❷ y la caja.
2. Al instalar el contrapeso, mantenga el brazo de fonocaptor tan cerca del eje central como sea posible. (Fig. 2)
3. Poner el selector de voltaje ❸ en la posición correspondiente al voltaje de la red local.  
Cuando use este equipo en un arco donde el suministro de voltaje es distinto del voltaje preajustado, vuelva a ajustar el selector de voltaje en la posición correcta. (No provisto en los equipos para EE.UU., Canadá, Australia, Reino Unido y Europa continental.)
4. Instale el plato en el eje central cuidando de no dañar éste, luego ponga el disco de goma sobre el plato.
5. Ponga la correa de mando debajo del plato haciéndola pasar alrededor de la polea del motor.

#### Tipo B

1. Monte el plato en el eje central cuidando de no dañar éste, luego instale el disco de goma sobre el plato.

## AJUSTE

### Ajuste de la fuerza de seguimiento (Tipo A)

1. Gire la tapa de la aguja.
  2. Gire la perilla antiempuja lateral hasta que su marca "0" coincida con la marca índice (Fig. 5)
  3. Deslice el contrapeso hasta la mitad del eje de manera que el brazo de fonocaptor quede equilibrado con la aguja casi tocando la superficie del disco. (Fig. 4)
  4. Mantenga el contrapeso en la posición ajustada y gire la perilla de fuerza de seguimiento hasta que la marca "0" quede alineada con el índice del eje del peso del brazo. (Fig. 5)
- \* Es muy importante obtener la fuerza de seguimiento correcta.

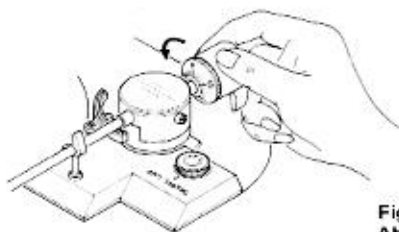
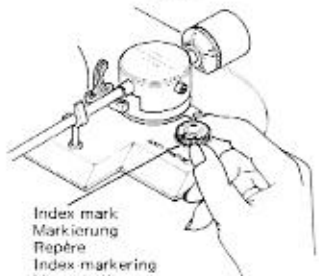


Fig. 6  
Abb. 6  
Afb. 6



Index mark  
Markierung  
Repère  
Index marking  
Marca índice

Fig. 7  
Abb. 7  
Afb. 7

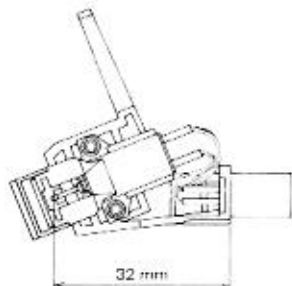
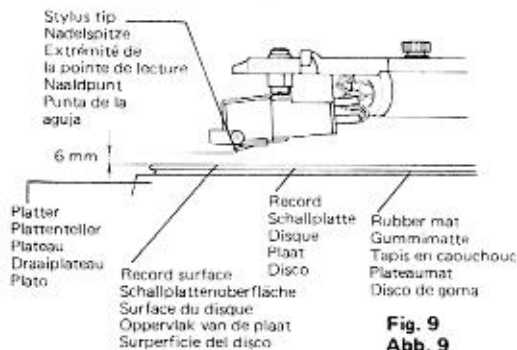


Fig. 8  
Abb. 8  
Afb. 8



Stylus tip  
Nadelspitze  
Extrémité de la pointe de lecture  
Nadelpunt  
Punta de la aguja

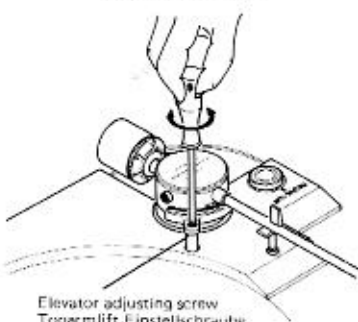
Platter  
Plattenteller  
Plateau  
Draaiplateau  
Plato

Record surface  
Schallplattenoberfläche  
Surface du disque  
Oppervlak van de plaat  
Superficie del disco

Record  
Schallplatte  
Disque  
Plaat  
Disco

Rubber mat  
Gummimatte  
Tapis en caoutchouc  
Platoomat  
Disco de goma

Fig. 9  
Abb. 9  
Afb. 9



Elevator adjusting screw  
Tonarmlift-Einstellschraube  
Vis de réglage de la hauteur  
Instellingschroef voor de tonarmlift  
Tornillo de regulación del elevador

Fig. 10  
Abb. 10  
Afb. 10

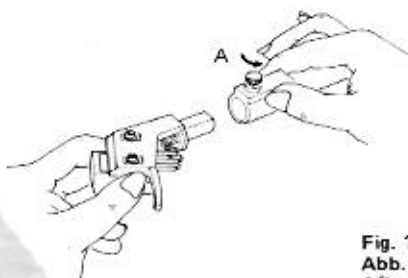


Fig. 11  
Abb. 11  
Afb. 11

- Turn the counterweight, being sure not to turn the dial, in the direction 0-1-2 until the "2" mark on the tracking force dial is aligned with the index line. (Fig. 6)
- Turn the anti-skating knob until its "2" mark points to the index mark. (JVC MD1055B.) (Fig. 7)  
Use the scale marked ● with a conical stylus and the scale marked ● with an elliptical or SHIBATA stylus.

#### Overhang adjustment (Fig. 8) (Type A)

Adjust the overhang as shown, aligning the center lines of the cartridge and the headshell. Leave 32 mm between the stylus tip and the edge of the headshell as shown. An error of  $\pm 1$  mm will not degrade performance.

#### Anti-skating adjustment (Type B)

Turn the anti-skating knob until "1.25" position of the knob points to the index mark.

#### Tonearm elevator-height adjustment (Fig. 9, 10)

The optimum clearance between the stylus tip and the record surface is about 6 mm when the tonearm is resting on the tonearm elevator (with the UP/DOWN knob switched to the UP position). Turning the adjusting screw clockwise lowers the height of the tonearm elevator and turning it counterclockwise increases it.

## CARTRIDGE MOUNTING

#### • Removal and mounting of the headshell (Fig. 11) (Type A)

Turn the connector screw in direction "A" to remove the headshell from the tonearm. Fix it firmly when mounting the headshell.

#### Notes (Type B):

- A plug-in cartridge is used for the L-AX3/L-AX3B. Therefore, specify a T4P cartridge (JVC Model No. Z-45EP) when purchasing a new cartridge.
- When replacing the cartridge, be sure to use the provided cartridge fixing screw to obtain the optimum tracking force.

- Das Gegengewicht in die Richtung 0-1-2 drehen, ohne den Regler mitzudrehen, bis die "2"-Marke des Auflagekraft-Reglers auf die Indexlinie ausgerichtet ist. (Abb. 6)
- Den Antiskating-Knopf drehen, bis die "2"-Marke auf dem Knopf auf die Markierung zeigt (JVC MD1055B). (Abb. 7)  
Für konische Nadeln die mit ● und für elliptische oder SHIBATA-Nadeln die mit ● markierte Skala verwenden.

#### Einstellung des Überhangs (Abb. 8) (Typ A)

Den Überhang wie abgebildet einstellen, indem die Mittellinien des Tonabnehmers und der Tonabnehmerhalterung miteinander ausgerichtet werden. Wie abgebildet eine Distanz von 32 mm zwischen der Nadelspitze und der Kante der Tonabnehmerhalterung lassen. Ein Fehler von  $\pm 1$  mm wird die Leistung nicht beeinträchtigen.

#### Anti-Skating-Einstellung (Typ B)

Den Anti Skating-Regler so einstellen, daß dessen 1.25 Marke mit der Pfeilmarkierung übereinstimmt.

#### Höheneinstellung des Tonarmlifts (Abb. 9, 10)

Die optimale Distanz zwischen der Nadelspitze und der Schallplattenoberfläche beträgt etwa 6 mm, wenn der Tonarm auf dem Tonarmlift aufliegt (und der UP/DOWN-Knopf auf der UP-Position steht). Durch Drehen der Einstellschraube in Uhrzeigerichtung wird die Höhe des Tonarmlifts verringert und durch Drehen in Gegenuhrzeigerichtung vergrößert.

## ANBRINGUNG DES TONABNEHMERS

#### • Abnehmen und Anbringen der Tonabnehmerhalterung (Abb. 11) (Typ A)

Zum Abnehmen der Tonabnehmerhalterung vom Tonarm die Verbindungsschraube in Richtung "A" drehen. Beim Anbringen der Tonabnehmerhalterung die Schraube fest anziehen.

#### Hinweise (Typ B):

- Für den L-AX3/L-AX3B wird ein einsteckbarer Tonabnehmer verwendet. Verlangen Sie daher beim Kauf eines neuen Tonabnehmers einen T4P Tonabnehmer (JVC Z-45EP).
- Beim Auswechseln des Tonabnehmers wieder die mitgelieferte Tonabnehmer-Halteschraube verwenden, um die optimale Auflagekraft zu erzielen.

5. Faire tourner le contrepoids, sans pour autant modifier l'échelle de la force d'appui, vers les indications 0-1-2 jusqu'à ce que la marque "2" sur l'échelle de la force d'appui s'aligne avec la ligne de repère. (Fig. 6)
6. Faire tourner le bouton de compensation de la force centripète jusqu'à ce que la marque "2" indique le repère (JVC MD1055B). (Fig. 7)  
Se servir de l'échelle avec les repères ● pour une pointe de lecture conique, et de celle avec les repères ● pour une pointe elliptique ou de la marque SHIBATA.

#### Réglage de la distance axe/poignée de lecture (Fig. 8) (Type A)

Régler la distance axe/poignée de lecture comme indiqué en alignant les lignes centrales de la cellule et du porte-cellule. Laisser un espace de 32 mm entre l'extrémité de la pointe et le bord du porte-cellule, comme illustré. Une erreur de ±1 mm ne risque pas d'altérer les performances de votre platine.

#### Réglage de la compensation de la force centripète (Type B)

Faire tourner le bouton de compensation de la force centripète jusqu'à ce que "1,25" indique le repère.

#### Réglage de la hauteur du lève-bras (Fig. 9, 10)

L'intervalle optimal entre l'extrémité de la pointe de lecture et la surface des disque est d'environ 6 mm quand le bras de lecture repose sur le lève-bras (avec le bouton de commande du lève-bras (UP/DOWN) en position haute (UP)). Si vous vissez la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre, vous abaissez la hauteur du bras; vous l'augmentez si vous vissez en sens contraire des aiguilles d'une montre.

## MISE EN PLACE DE LA CELLULE

- Comment ôter et installer le porte-cellule (Fig. 11) (Type A)

Tourner l'écrou vers le point "A" pour détacher le porte-cellule du bras de lecture. Le visser à fond lorsque vous installez le porte-cellule.

#### Remarques (Type B):

- La L-AX3/L-AX3B a une cellule enfichable. A l'achat d'une nouvelle cellule, veiller à vous procurer un modèle T4P (JVC-Z-45EP).
- Lors du remplacement de la cellule, veiller à utiliser la vis de fixation de la cellule qui vous est fournie pour avoir une force d'appui optimale.

5. Houd de schaal vast en verdraai het kontrage-wicht in de richting 9-1-2, totdat de "2"-markering van de naalddrukschaal op één lijn met de index-lijn is gebracht. (Afb. 6)
6. Verdraai de dwarsdruk-kompensator, totdat de ● "2"-markering van de regelaar naar de index-markering (JVC MD1055B) wijst. (Afb. 7)  
Gebruik de schaal, die met ● gemarkeerd is, voor een konische naald en de schaal, die met ● gemarkeerd is, voor een elliptische of een SHIBATA-naald.

#### Instelling van de overhang (Afb. 8) (Type A)

Stel de overhang in door de middellijnen van het element en de kopschelp uit te lijnen, zoals de afbeelding laat zien. Laat 32 mm tussen de naaldpunt en de hoek van de kopschelp, zoals de afbeelding laat zien. Een afwijking van +1 mm heeft geen invloed op de prestaties.

#### Afstellen dwarsdrukcompensator (Type B)

Verdraai de knop van de dwarsdrukcompensator totdat "1,25" op de indexmarkering staat.

#### Instelling van de toonarmhoogte (Afb. 9, 10)

De optimale ruimte tussen de naaldpunt en het oppervlak van de plaat bedraagt ongeveer 6 mm, wanneer de toonarm op de toonarmlift rust (en de OP/NEER-regelaar (UP/DOWN) op UP is gezet). De hoogte van de toonarmlift wordt verminderd wanneer de instellingsschroef naar rechts wordt gedraaid, en vermeerderd wanneer de instellingsschroef naar links wordt gedraaid.

## MONTAGE VAN HET ELEMENT

- Verwijderen en installeren van de kopschelp (Afb. 11) (Type A)

Draai de verbindingsschroef in richting "A" om de kopschelp van de toonarm te verwijderen. Draai de schroef stevig aan bij installatie van de kopschelp.

#### Opmerkingen (Type B):

- De L-AX3/L-AX3B gebruikt een "plug-in" element. Verwijs bij aankoop van een nieuw element naar T4P (JVC Z-45EP).
- Gebruik bij vervanging van het element de bijgeleverde bevestigingsschroef voor het element, zodat de beste spoorkracht verkregen kan worden.

5. Gire el contrapeso, cuidando que no gire el cuadrante, en la dirección de 0-1-2 hasta que la marca "2" del cuadrante de la fuerza de seguimiento quede alineada con el índice. (Fig. 6)
6. Gire la perilla antiempuje lateral hasta que la marca ● "2" coincida con la marca índice. (JVC MD1055B). (Fig. 7)  
Utilice la escala con la marca ● para agujas cónicas, y la escala con la marca ● para agujas elípticas o SHIBATA.

#### Ajuste de proyección (Fig. 8) (Tipo A)

Ajuste la proyección como se ilustra, alineando las líneas centrales de la cápsula y del casco. La distancia entre la punta de la aguja y el borde del casco debe ser de 32 mm. Un desvío de ±1 mm no afectará el desempeño.

#### Ajuste del empuje lateral (Tipo B)

Gire la perilla de compensación del empuje lateral hasta que la marca "1,25" coincida con la marca índice.

#### Ajuste de altura del elevador del brazo de fonocaptor (Fig. 9, 10)

La distancia óptima entre la punta de la aguja y la superficie del disco es de unos 6 mm cuando el brazo está apoyado sobre su elevador (con la perilla UP/DOWN en la posición UP). Girando el tornillo de regulación hacia la derecha se disminuye la altura del elevador del brazo y girando hacia la izquierda se aumenta.

## MONTAJE DE LA CAPSULA

- Extracción y montaje del casco (Fig. 11) (Tipo A)

Gire el tornillo de conexión en la dirección "A" para extraer el casco del brazo de fonocaptor. Fije éste firmemente cuando monte el casco.

#### Notas (Tipo B):

- El L-AX3/L-AX3B utiliza una cápsula en chufable. Por lo tanto, especifique el tipo T4P (JVC Z-45EP) cuando adquiera una cápsula nueva.
- Cuando reemplace la cápsula, asegúrese de utilizar el tornillo de fijación provisto para obtener la fuerza de apoyo óptima.

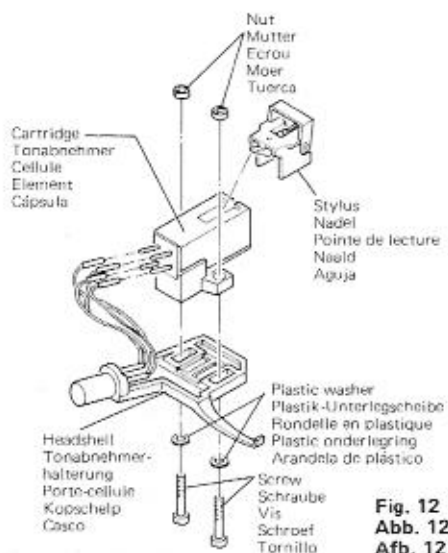


Fig. 12  
Abb. 12  
Afb. 12

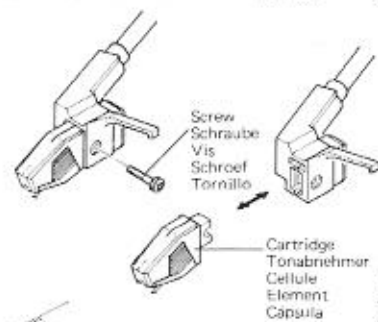


Fig. 13  
Abb. 13  
Afb. 13

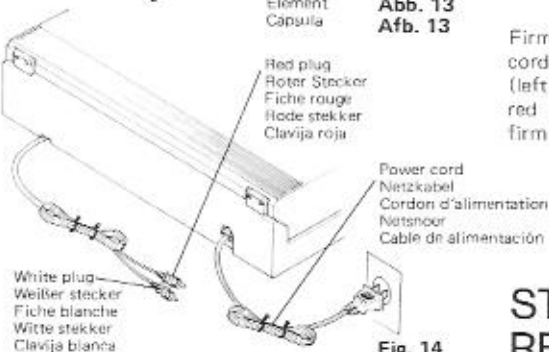


Fig. 14  
Abb. 14  
Afb. 14

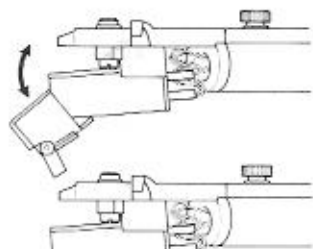


Fig. 15  
Abb. 15  
Afb. 15

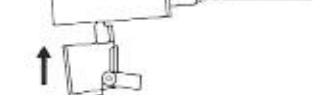


Fig. 16  
Abb. 16  
Afb. 16



Fig. 17  
Abb. 17  
Afb. 17

#### ● Mounting cartridge (Fig. 12) (Type A)

1. Remove the 2 screws securing the cartridge to the headshell.
2. Install the cartridge onto the headshell provided.
3. The four headshell lead wires are colour-coded as follows; connect them correctly:  
White (+) . . . . . L Red (+) . . . . . R  
Blue (-) . . . . . LE Green (-) . . . RE  
(left) (right)
4. Mount the cartridge onto the headshell correctly and leave the screws slightly loose, then, after completing the "overhang adjustment", tighten them firmly.
5. After cartridge replacement, be sure to perform the "tracking force" and "anti-skating" adjustments.

#### (Type B) (Fig. 13)

When mounting the cartridge, insert the cartridge into the plug and fix with the screw,

## CONNECTION TO A STEREO AMPLIFIER

Firmly connect the white plug of the output cord from this turntable to the PHONO L (left) terminal of the stereo amplifier and the red plug to the R (right) terminal and confirm the correct connections. (Fig. 14)

## STYLUS REPLACEMENT

The service life of the stylus depends on conditions of use; the standard is between 800 and 1600 hours.

When purchasing a stylus, specify the JVC DT-55B (Type A)/DT-45 (Type B).

#### (Type A)

##### How to remove the old stylus

Hold the cartridge and press the stylus assembly downwards (Fig. 15).

##### How to fit a new stylus

1. Insert the lug of the stylus assembly vertically (Fig. 16).
2. Press it upwards with both fingers until it snaps in place (Fig. 15).

#### (Type B)

##### How to replace

1. Pull diagonally downwards the stylus assembly as shown by the arrow in Fig. 17.
2. To install the stylus assembly, push it upwards in the direction of the arrow.

#### ● Anbringen des Tonabnehmers (Abb. 12) (Typ A)

1. Die beiden Schrauben entfernen, mit denen der Tonabnehmer an der Tonabnehmerhalterung befestigt ist.
2. Den Tonabnehmer an der mitgelieferten Tonabnehmerhalterung befestigen.
3. Die vier Leitungen der Tonabnehmerhalterung sind wie folgt farblich gekennzeichnet, schließen Sie sie richtig an:  
Weiß (+) . . . . . L Rot (+) . . . . . R  
Blau (-) . . . . . LE Grün (-) . . . RE  
(links) (rechts)
4. Den Tonabnehmer an die Tonabnehmerhalterung anbringen, die Schrauben zuerst noch etwas locker und nach "Einstellung des Überhangs" fest anziehen.
5. Nach Anbringung des Tonabnehmers die "Auflagekraft" und "Anti-Skating"-Einstellungen durchführen.

#### (Typ B) (Abb. 13)

Den Tonabnehmer aufstecken und dann die Schraube festziehen.

## ANSCHLUSS AN EINEN STEREO-VERSTÄRKER

Den weißen Stecker der Ausgangsleitung dieses Plattenspielers an den linken (L) und den roten Stecker an den rechten (R) Eingang des Stereo-Verstärkers anschließen, (Abb. 14)

## AUSWECHSELN DER NADEL

Die Lebensdauer der Nadel hängt von den Betriebsbedingungen ab und beträgt im Normalfall 800 bis 1600 Stunden.

Bei Neukauf einer Nadel Typ JVC DT-55B (Typ A)/DT-45 (Typ B) verwenden.

#### (Typ A)

##### Entfernen der alten Nadel

Halten Sie den Tonabnehmer und ziehen Sie den alten Nadelträger nach unten (Abb. 15).

##### Anbringen der neuen Nadel

1. Den Ansatz des Nadelträgers vertikal einführen (Abb. 16).
2. Den Nadelträger mit beiden Fingern nach oben drücken, bis er einrastet (Abb. 15).

#### (Typ B)

##### Auswechseln

1. Den Nadelträger schräg nach unten ziehen, siehe Pfeil in Abb. 17.
2. Die neue Nadel in Pfeilrichtung nach oben einsetzen.



#### • Mise en place de la cellule (Fig. 12)

##### (Type A)

1. Enlever les 2 vis qui maintiennent la cellule sur la porte-cellule.
2. Mettre la cellule sur le porte-cellule fourni.
3. Les quatre fils conducteurs du porte-cellule ont les couleurs suivantes; les raccorder comme il convient.

Blanc (+) . . . . L Rouge (+) . . R  
Bleu (-) . . . . LE Vert (-) . . . RE  
(gauche) (droit)

4. Placer la cellule sur le porte-cellule comme il convient en laissant les vis de fixation légèrement desserrées, puis après avoir effectué le "réglage axe/pointe de lecture", les visser à fond.
5. Lors du remplacement de la cellule, veiller à régler à nouveau "la force d'appui" et "la compensation de la force centripète".

##### (Type B) (Fig. 13)

Lors du montage de la cellule, l'insérer sur la prise et la fixer avec la vis.

#### • Installatie van het element (Afb. 12)

##### (Type A)

1. Verwijder de 2 schroeven, waarmee het element aan de kopschelp wordt bevestigd.
2. Installeer het element op het bijgeleverde kopschelp.
3. De vier invoerdraden van de kopschelp zijn met kleuren gekodeerd; sluit de invoerdraden juist aan.

Wit (+) . . . . . L Rood (+) . . . . R  
Blauw (-) . . . . LE Groen (-) . . . RE  
(links) (rechts)

4. Installeer het element juist op de kopschelp en draai de schroeven pas na het voltooiën van "Instelling van de overhang" vast.
5. Voer na installatie van het element de instellingen voor de naaldruk en de dwarsdruk compensatie uit.

##### (Type B) (Afb. 13)

Bij bevestigen van het element deze in de houder steken en bevestigen met een schroef.

#### • Montaje de la cápsula (Fig. 12)

##### (Tipo A)

1. Extraiga los dos tornillos que aseguran la cápsula al casco.
2. Instale la cápsula en el casco provisto.
3. Los cuatro conductores del casco están condicionados por color tal como se indica a continuación; conéctelos correctamente: Blanco (+) . . . . L Rojo (+) . . . . R  
Azul (-) . . . . LE Verde (-) . . . RE  
(izquierda) (derecha)

4. Monte la cápsula en el casco correctamente y deje los tornillos ligeramente flojos, luego, después de completar el ajuste de proyección, apriételos firmemente.
5. Después de cambiar la cápsula, asegúrese de hacer los ajustes de fuerza de seguimiento y de antiempuje lateral.

##### (Tipo B) (Fig. 13)

Cuando realice el montaje de la cápsula, inserte ésta en la clavija y fíjela con el tornillo.

## RACCORDEMENT A UN AMPLIFICATEUR STEREO

Brancher la fiche blanche du cordon de sortie de cette platine à la prise PHONO L (gauche) de l'amplificateur stéréo et la fiche rouge à la prise R (droite). S'assurer que les raccordements sont bien faits (Fig. 14)

## AANSLUITING OP EEN STEREO VERSTERKER

Sluit de witte stekker van het uitgangssnoer van deze draaitafel stevig op de linker draaitafelaansluiting van de stereo versterker aan en sluit de rode stekker op de rechter draaitafelaansluiting aan. Controleer vervolgens of de aansluitingen juist tot stand zijn gebracht. (Afb. 14)

## CONEXION A UN AMPLIFICADOR ESTEREO

Conecte firmemente la clavija blanca del cable de salida de este tocadiscos al terminal PHONO L (izquierdo) del amplificador estéreo, y la clavija roja al terminal PHONO R (derecho), confirmando el posicionamiento correcto de las conexiones. (Fig. 14)

## REPLACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE

La durée de vie de la pointe de lecture dépend des conditions d'utilisation. La moyenne se situe entre 800 et 1600 heures.

Lors de l'achat d'un pointe de lecture, se procurer le modèle DT-55B (Type A)/DT-45 (Type B) JVC.

##### (Type A)

###### Comment enlever la pointe usagée

Tenir la cellule entre vos doigts et tirer l'assemblage de la pointe de lecture vers le bus (Fig. 15).

###### Comment mettre en place une nouvelle pointe

1. Insérer le taquet de l'assemblage de la pointe de lecture verticalement (Fig. 16).
2. Le pousser vers le haut avec deux doigts jusqu'à ce qu'il soit bien en place (Fig. 15).

##### (Type B)

###### Comment la remplacer

1. Tirer l'assemblage de la pointe de lecture vers le bas et en diagonale, comme l'indique la flèche de la figure 17.
2. Pour mettre en place l'assemblage, le pousser vers le haut dans la direction de la flèche.

## VERVANGING VAN DE NAALD

De levensduur van een naald hangt af van de gebruiksomstandigheden; de standaard levensduur ligt tussen de 800 en 1600 uren.

Vraag bij aankoop van een nieuwe naald naar de JVC DT-55B (Type A)/DT-45 (Type B).

##### (Type A)

###### Verwijderen van de oude naald

Houd het element vast en druk de naaldhouder in benedenwaartse richting (Afb. 15).

###### Aanbrengen van de nieuwe naald

1. Steek de nok van de naaldhouder verticaal in (Afb. 16).
2. Druk de naaldhouder met twee vingers in bovenwaartse richting, totdat de houder vastgezet wordt (Afb. 15).

##### (Type B)

###### Vervanging van de naald

1. Trek de naald diagonaal naar beneden, zoals de pijl in afb. 17 aantoont.
2. Druk de nieuwe naald in de richting van de pijl in het element.

## CAMBIO DE LA AGUJA

La vida útil de la aguja depende de las condiciones de uso; la duración normal es de 800 a 1.600 horas.

Al adquirir una aguja, especifique el modelo DT-55B (Tipo A)/DT-45 (Tipo B) de JVC.

##### (Tipo A)

###### Cómo extraer la aguja usada

Sujete la cápsula y presione el conjunto de la aguja hacia abajo (Fig. 15).

###### Cómo instalar la aguja nueva

1. Inserte la lengüeta del conjunto de la aguja verticalmente (Fig. 16).
2. Presiónelo hacia arriba con ambos dedos hasta que encaje en su lugar (Fig. 15).

##### (Tipo B)

###### Cómo reemplazarla

1. Tire diagonalmente hacia abajo del conjunto de la aguja tal como lo indica la flecha en la Fig. 17.
2. Para instalar el conjunto de la aguja, empuje hacia arriba en la dirección de la flecha.

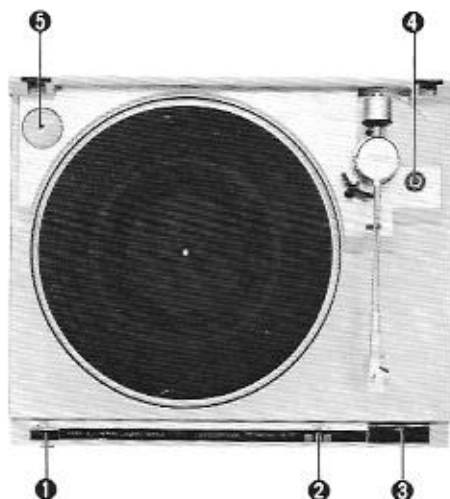


Fig. 18  
Abb. 18  
Afb. 18

## DESCRIPTION AND FUNCTIONS

### 1 SPEED

Depress the button according to the record speed:

45 rpm: Depress to its "in" position (—).

33-1/3 rpm: Depress again to set to its "out" position (—).

### 2 UP/DOWN

This is used to lift or lower the tonearm gently. When you switch it to its UP position, the tonearm will be lifted up, and, when you switch it to its DOWN position, the tonearm will be lowered down gently so that the stylus rests on the record surface.

### 3 STOP

To stop playing a record, press the button and release it. The button returns to its original position, the tonearm returns to its rest automatically and the platter stops rotating.

### 4 ANTI-SKATING

This device cancels the centripetal force that pulls the tonearm to the center of the platter. It prevents the stylus tip from skating toward the center of the platter and at the same time eliminates any excessive force on the inner wall of the record groove. Use the scale marked ● with a conical stylus and the scale marked ● with an elliptical or SHIBATA stylus.

Turn the knob to the same number as the tracking force dial.

### 5 EP adapter

Place the adapter on the center spindle when playing a record having a larger diameter center hole (such as a doughnut record).

## BESCHREIBUNG UND FUNKTIONEN

### 1 Geschwindigkeitswahl-Taste (SPEED)

Die Taste entsprechend der Schallplattengeschwindigkeit einstellen:

45 Upm: Die Taste drücken in die "Ein"-Position (—).

33 1/3 Upm: Die Taste noch einmal drücken in die "Aus"-Position (—).

### 2 Heben/Senken-Knopf (UP/DOWN)

Dieser Knopf wird zum Heben und Senken des Tonarms verwendet. Wenn der Knopf auf UP gestellt wird, wird der Tonarm gehoben, und wenn er auf DOWN gestellt wird, wird der Tonarm sanft auf die Schallplatte abgesenkt.

### 3 Stop-Taste (STOP)

Zum Stoppen der Schallplattenwiedergabe diese Taste drücken und wieder loslassen. Die Taste kehrt zur ursprünglichen Position zurück, der Tonarm kehrt automatisch zur Stütze zurück und der Plattenteller stoppt.

### 4 Antiskating-Knopf (ANTI-SKATING)

Diese Einrichtung kompensiert die Zentripetalkraft, die den Tonarm zur Schallplattenmitte zieht. Sie verhindert, daß die Nadelspitze zur Mitte der Schallplatte gezogen wird und einen zu starken Druck auf die Innenwand der Schallplattenrinne ausübt.

Für konische Nadeln die mit ● und für elliptische oder SHIBATA Nadeln die mit ● markierte Skala verwenden.

Den Knopf auf denselben Wert drehen, auf den der Auflagekraftregler eingestellt ist.

### 5 Adapter für Schallplatten mit großem Mittelloch

Zum Abspielen von Schallplatten mit großem Mittelloch diesen Adapter zuerst auf die Mittelachse aufsetzen.

## SPECIFICATIONS

### MOTOR AND PLATTER

Drive System	: Belt drive system
Drive Motor	: DC servo motor
Speeds	: 33 1/3 rpm and 45 rpm
Wow and Flutter	: 0.07 % (DIN)
Signal to Noise Ratio	: 65 dB (DIN-B)
Platter	: 11-13/16" (30 cm) diameter die-cast aluminium alloy

## TECHNISCHE DATEN

### MOTOR UND PLATTENTELLER

Antriebssystem	: Riemenantrieb
Motor	: Gleichstrom-Servomotor
Geschwindigkeiten	: 33-1/3 Upm und 45 Upm.
Gleichlaufschwankungen	: 0,07 % (DIN)
Störspannungsabstand	: 65 dB (DIN-B)
Plattenteller	: 30-cm Durchmesser, Druckguß-Aluminiumlegierung

## DESCRIPTION ET FONCTIONS

- 1 Touche de sélection de la vitesse de rotation (SPEED)**  
Sélectionner la vitesse de lecture suivant le disque:  
45 tours: Enfoncer la touche sur sa position "entrée" (—).  
33-1/3 tours: Enfoncer la touche à nouveau sur sa position "sortie" (■).
- 2 Bouton de commande du lève-bras (UP/DOWN)**  
Pour relever ou abaisser le bras. En position haute (UP), le bras va se lever, et en position basse (DOWN) le bras va s'abaisser doucement jusqu'à ce que la pointe de lecture repose sur la surface du disque.
- 3 Touche d'arrêt (STOP)**  
Pour arrêter un disque, enfoncer cette touche puis la relâcher. La touche revient à sa position originelle le bras de lecture se met sur son support automatiquement et le plateau s'arrête de tourner.
- 4 Bouton de compensation de la force centripète (ANTI-SKATING)**  
Ce dispositif annule la force centripète qui attire le bras de lecture vers le centre du plateau. Il empêche la pointe de lecture de dériver vers le centre du plateau et en même temps élimine toute pression de celle-ci sur la face interne du sillon du disque.  
Utiliser l'échelle graduée avec les repères ● pour une pointe de lecture conique et celle graduée avec les repères ● pour une pointe elliptique ou SHIBATA.  
Régler ce bouton sur un chiffre correspondant à l'échelle de la force d'appui.
- 5 Adaptateur pour 45 tours**  
Placer l'adaptateur autour de l'axe central du plateau lorsque vous écoutez un 45 tours avec un grand trou central.

## BESCHRIJVING EN FUNCTIES

- 1 Toerental-keuzeschakelaar (SPEED)**  
Stel de toets overeenkomstig het toerental van de plaat in.  
45 tpm: Druk de toets in (—).  
33-1/3 tpm: Druk de toets nogmaals in (■).
- 2 Op/nee-regelaar (UP/DOWN)**  
Gebruik deze regelaar voor het opheffen of dalen van de toonarm. De toonarm wordt opgeheven, wanneer deze regelaar op UP wordt gezet en de toonarm daalt wanneer deze regelaar op DOWN wordt gezet.
- 3 Stoptoets (STOP)**  
Deze toets indrukken om weergave van een plaat te onderbreken. Nadat de toets wordt losgelaten keert hij terug naar de normale stand, en de toonarm keert terug naar de toonarmsteun, waarna het draaiplateau automatisch stopt.
- 4 Dwarsdruk-kompensator (ANTI-SKATING)**  
De centripetale druk, die de toonarm naar het midden van de plaat trekt, kan m.b.v. deze regelaar worden opgeheven. Hierdoor wordt voorkomen dat de naaldpunt naar het midden van de plaat glijdt en tegelijkertijd wordt eventuele druk op de binnenste rand van de groef opgeheven. Gebruik de schaal, die met ● gemarkeerd is, voor een konische naald en de schaal, die met ● gemarkeerd is voor een elliptische of een SHIBATA naald.  
Stel deze regelaar op dezelfde waarde als de naalddruk in.
- 5 45-toerenadapter**  
Leg de adaptor op de middenas voor weergave van platen met een groot middengat.

## DESCRIPCIONES Y FUNCIONES

- 1 Selector de velocidad (SPEED)**  
Presione este botón de acuerdo con la velocidad del disco.  
45 rpm: Posición de adentro (—).  
33-1/3 rpm: Posición de afuera (■).
- 2 Perilla de ascenso y descenso del brazo (UP/DOWN)**  
Se utiliza para subir o bajar lentamente el brazo. Poniéndola en la posición UP, el brazo será levantado, y poniéndola en la posición DOWN, el brazo será bajado lentamente sobre la superficie del disco.
- 3 Botón de parada (STOP)**  
Para detener la reproducción de un disco, presione este botón y suéltelo. El mismo retornará a su posición original, el brazo volverá a su soporte automáticamente y el plato detendrá su rotación.
- 4 Perilla de antiempuje lateral (ANTI-SKATING)**  
Este dispositivo permite compensar la fuerza centrípeta que empuja al brazo hacia el centro del plato. Evita que la aguja empuje hacia dicho centro y al mismo tiempo elimina cualquier fuerza excesiva sobre la pared interna del surco. Utilice la escala con la marca ● para una aguja cónica y la escala con la marca ● para una guja elíptica o SHIBATA.  
Ponga la perilla sobre el mismo número ajustado en el cuadrante de la fuerza de seguimiento.
- 5 Adaptador EP (duración extendida)**  
Coloque el adaptador en el eje central para reproducir discos con orificio central de diámetro grande.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### MOTEUR ET PLATEAU

Système d'entraînement	: Entraînement par courroie
Moteur d'entraînement	: Servo-moteur CC
Vitesses	: 33-1/3 tours et 45 tours/minute
Pleurage et scintillement	: 0,07 % (DIN)
Rapport signal/bruit	: 65 dB (DIN-B)
Plateau	: 30 cm de diamètre, en alliage d'aluminium moulé

## TECHNISCHE GEGEVENS

### MOTRO EN DRAAIPLATEAU

Aandrijfsysteem	: Riemaandrijving
Aandrijfmotor	: Gelijksstroom servomotor
Toeren	: 33-1/3 tpm en 45 tpm
Wow & flutter	: 0,07 % (DIN)
Signaal-tot-ruis verhouding	: 65 dB (DIN-B)
Draaiplateau	: 30 cm in diameter spuitgegoten aluminiumlegering

## ESPECIFICACIONES

### MOTOR Y PLATO

Sistema de impulsión	: Por correa
Motor de impulsión	: Servomotor CC
Velocidades	: 33-1/3 rpm y 45 rpm
Fluctuación y tremolación	: 0,07 % (DIN)
Relación señal-ruído	: 65 dB (DIN-B)
Plato	: Aleación de aluminio troquelada de 30 cm de diámetro

**TONARM  
(Type A)**

Type	: Statically balanced straight tubular arm with JVC developed TH (Tracing Hold) balancing system and tracking force dial graduated in 0,1 gram steps.
Effective Arm Length	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Applicable Tracking Force Range	: 0 to 3 grams
Applicable Cartridge Weight	: 9.0 grams to 11.7 grams (including headshell)
Headshell Weight	: 4.5 grams

**(Type B)**

Type	: Statically balanced and integrated straight tubular arm with JVC developed TH (Tracing Hold) balancing system
Effective Arm Length	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Applicable Cartridge Weight	: 5.9 grams

**CARTRIDGE  
(Type A)**

Type	: Moving magnet (MD1055B)
Stylus	: 0.6 mil. conical diamond for DT-55B
Optimum Tracking Force	: 2.0 ± 0.25 grams
Output	: 2.5 mV (1 kHz 50 mm/sec. lateral)
Frequency Response	: 10 Hz to 22,000 Hz
Separation	: 25 dB (1 kHz)
Load Impedance	: 47 kohms
Compliance	: $7 \times 10^{-6}$ cm/dyne (100 Hz dynamic)
Tracking Ability	: 70 µm at 315 Hz

**(Type B)****Note: Not provided for the U.S.A.**

Type	: Moving magnet (MD1045B)
Stylus	: 0.6 mil. conical diamond for DT-45
Optimum Tracking Force	: 1.25 grams
Output	: 2.5 mV (1 kHz 50 mm/sec. lateral)
Frequency Response	: 10 Hz to 25,000 Hz
Separation	: 25 dB (1 kHz)
Load Impedance	: 47 kohms
Compliance	: $9 \times 10^{-6}$ cm/dyne (100 Hz dynamic)
Tracking Ability	: 80 µm at 315 Hz

**GENERAL**

Dimensions	: 43.5(W) x 10.5(H) x 36.0(D) cm (17-3/16" x 4-3/16" x 14-3/16")
Net Weight	: 4 kg (8.8 lbs)
Power Source	: Refer to the table on page 13.
Power Consumption	: Refer to the table on page 13.

Design and specifications subject to change without notice.

**TONARM  
(Typ A)**

Typ	: Statisch balancierter gerader Röhrentonarm mit dem von JVC entwickelten TH-Balancesystem (Rillenführung) und Auflagekraft-Regler mit Gradierung in 0,1-g-Schritten
Effektive Armlänge	: 220 mm
Überhang	: 15 mm
Zulässige Auflagekraft	: 0 bis 3 g
Zulässiges Tonabnehmergewicht	: 9,0 g bis 11,7 g (einschl. Tonabnehmerhalterung)
Tonabnehmerhalterung-Gewicht	: 4,5 g

**(Typ B)**

Typ	: Statisch balancierter und integrierter gerader Röhrentonarm mit dem von JVC entwickelten TH-Balancesystem (Rillenführung)
Effektive Armlänge	: 220 mm
Überhang	: 15 mm
Zulässiges Tonabnehmergewicht	: 5,9 g

**TONABNEHMER  
(Typ A)**

Typ	: Magnetisch (MD1055B)
Nadel	: 0,6 mil. konischer Diamant für DT-55B
Optimale Auflagekraft	: 2,0 +0,25 g
Ausgang	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/Sek. seitlich)
Frequenzgang	: 10 Hz bis 22.000 Hz
Kanaltrennung	: 25 dB (1 kHz)
Lastimpedanz	: 47 kOhm
Nachgiebigkeit	: $7 \times 10^{-6}$ cm/Dyn. (100 Hz dynamisch)
Spurgenaugigkeit	: 70 µm bei 315 Hz

**(Typ B)****Hinweis: Nicht für die USA.**

Typ	: Magnetisch (MD1045B)
Nadel	: 0,6 mil. konischer Diamant für DT-45
Optimale Auflagekraft	: 1,25 g
Ausgang	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/Sek. seitlich)
Frequenzgang	: 10 Hz bis 25.000 Hz
Kanaltrennung	: 25 dB (1 kHz)
Lastimpedanz	: 47 kOhm
Nachgiebigkeit	: $9 \times 10^{-6}$ cm/Dyn. (100 Hz dynamisch)
Spurgenaugigkeit	: 80 µm bei 315 Hz

**ALLGEMEIN**

Abmessungen	: 43,5(B) x 10,5(H) x 36,0(T) cm
Nettogewicht	: 4 kg
Spannungsversorgung	: Siehe Tabelle auf Seite 13.
Leistungsaufnahme	: Siehe Tabelle auf Seite 13.

Technische Änderungen vorbehalten.

**BRAS DE LECTURE****(Type A)**

Type	: Bras tubulaire droit équipé du dispositif d'équilibrage TH (centre de gravité plus bas que le support du bras) mis au point par JVC et d'une échelle de la force d'appui graduée en 1/10 <sup>e</sup> du gramme
Longueur effective du bras	: 220 mm
Distance axe/pointe de lecture	: 15 mm
Plage de force d'appui appropriée	: 0 à 3 grammes
Poids de la cellule approprié	: De 9,0 grammes à 11,7 grammes (y compris le porte-cellule)
Poids du porte-cellule	: 4,5 grammes

**(Type B)**

Type	: Bras tubulaire droit intégré et statiquement équilibré, équipé du dispositif d'équilibrage TH (centre de gravité plus bas que le support du bras) mis au point par JVC
Longueur effective du bras	: 220 mm
Distance axe/pointe de lecture	: 15 mm
Poids de la cellule approprié	: 5,9 grammes

**CELLULE****(Type A)**

Type	: Aimant mobile (MD1055B)
Pointe de lecture	: Diamant conique de 0,6 mil. pour la DT-55B
Force d'appui optimale	: 2,0 ± 0,25 grammes
Sortie	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec. latéral)
Bande passante	: 10 Hz à 22.000 Hz
Séparation des canaux	: 25 dB (1 kHz)
Impédance de charge	: 47 kohms
Compliance	: 7 x 10 <sup>-6</sup> cm/dyne (100 Hz dynamique)
Aptitude à la lecture	: 70 µm à 315 Hz

**(Type B)**

**Remarque: Non prévue sur les appareils destinés aux Etats-Unis.**

Type	: Aimant mobile (MD1045B)
Pointe de lecture	: Diamant conique de 0,6 mil. pour la DT-45
Force d'appui optimale	: 1,25 grammes
Sortie	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec. latéral)
Bande passante	: 10 Hz à 25.000 Hz
Séparation des canaux	: 25 dB (1 kHz)
Impédance de charge	: 47 kohms
Compliance	: 9 x 10 <sup>-6</sup> cm/dyne (100 Hz dynamique)
Aptitude à lecture	: 80 µm à 315 Hz

**GENERAL**

Dimensions	: 43,5(L) x 10,5(H) x 36,0(P) cm
Poids net	: 4 kg
Alimentation	: Se reporter au tableau page 13.
Consommation	: Se reporter au tableau page 13.

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

**TOONARM****(Type A)**

Type	: Rechte, statisch gebalanceerde buisarm met een door JVC ontwikkeld TH-balanceersysteem (Tracing Hold) en een naald-druk-schaal, gegradeerd in stappen van 0,1 gram.
Effektieve toonarm-lengte	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Toepasbaar naald-druk bereik	: 0 tot 3 gram
Toepasbaar element-gewicht	: 9,0 gram tot 11,7 gram (inclusief de kopschelp)
Kopschelpgewicht	: 4,5 gram

**(Type B)**

Type	: Statisch gebalanceerde en geïntegreerde rechte tubulaire arm met een door JVC ontwikkeld TH (Tracing Hold) balanssysteem
Effektieve toonarm-lengte	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Toepasbaar elementgewicht	: 5,9 gram

**ELEMENT****(Type A)**

Type	: Magnetische element (MD1055B)
Naald	: 0,6 mil. konische diamant voor de DT-55B
Optimale naald-druk	: 2,0 ± 0,25 gram
Uitgang	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec. lateraal)
Frekentie-karakteristiek	: 10 Hz tot 22.000 Hz
Kanaalscheiding	: 25 dB (1 kHz)
Laadimpedantie	: 47 kOhm
Kompliantie	: 7 x 10 <sup>-6</sup> cm/dyne (100 Hz dynamisch)
Sporing	: 70 µm bij 315 Hz

**(Type B)**

**Opmerking: Niet bijgeleverd voor de V.S.**

Type	: Magnetische element (MD1045B)
Naald	: 0,6 mil. konische diamant voor de DT-45
Optimale naald-druk	: 1,25 gram
Uitgang	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec. lateraal)
Frekentie-karakteristiek	: 10 Hz tot 25.000 Hz
Kanaalscheiding	: 25 dB (1 kHz)
Laadimpedantie	: 47 kOhm
Kompliantie	: 9 x 10 <sup>-6</sup> cm/dyne (100 Hz dynamische)
Sporing	: 80 µm bij 315 Hz

**ALGEMEEN**

Afmetingen	: 43,5(B) x 10,5(H) x 36,0(D) cm
Netto gewicht	: 4 kg
Spanningsvereisten	: Zie de tabel op het blz. 13.
Stroomverbruik	: Zie de tabel op het blz. 13.

Veranderingen in technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

**BRAZO DE FONOCAPTOR****(Type A)**

Tipo	: Brazo tubular recto estáticamente equilibrado con sistema de equilibrio TH (retención de seguimiento) desarrollado por JVC. cuadrante de fuerza de seguimiento graduado en pasos de 0,1 gramo.
Longitud efectiva del brazo	: 220 mm
Proyección	: 15 mm
Margen de fuerza de seguimiento aplicable	: 0 a 3 gramos
Peso de cápsula aplicable	: 9,0 gramos a 11,7 gramos (incluyendo casco)
Peso del casco	: 4,5 gramos

**(Tipo B)**

Tipo	: Brazo tubular derecho balanceado e integrado estáticamente con el sistema de equilibrio TH (retención de seguimiento) desarrollado por JVC.
Longitud efectiva del brazo	: 220 mm
Proyección	: 15 mm
Peso de cápsula aplicable	: 5,9 gramos

**CAPSULA****(Tipo A)**

Tipo	: Magneto móvil (MD1055B)
Aguja	: Cónica de diamante de 0,6 mil para DT-55B
Fuerza de seguimiento óptima	: 2,0 ± 0,25 gramos
Salida	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec. lateral)
Respuesta de frecuencia	: 10 Hz a 22.000 Hz
Separación estéreo	: 25 dB (1 kHz)
Impedancia de carga	: 47 kohmios
Docilidad	: 7 x 10 <sup>-6</sup> cm/dina (100 Hz dinámica)
Capacidad de seguimiento	: 70 µm a 315 Hz

**(Tipo B)**

**Nota: No suministrado para EE. UU.**

Tipo	: Magneto móvil (MD1045B)
Aguja	: Cónica de diamante de 0,6 mil para DT-45
Fuerza de seguimiento óptima	: 1,25 gramos
Salida	: 2,5 mV (1 kHz 50 mm/sec. lateral)
Respuesta de frecuencia	: 10 Hz a 25.000 Hz
Separación estéreo	: 25 dB (1 kHz)
Impedancia de carga	: 47 kohmios
Docilidad	: 9 x 10 <sup>-6</sup> cm/dina (100 Hz dinámica)
Capacidad de seguimiento	: 80 µm a 315 Hz

**GENERALIDADES**

Dimensiones	: 43,5(A <sub>n</sub> ) x 10,5(A <sub>l</sub> ) x 36,0(P <sub>r</sub> ) cm
Peso neto	: 4 kg
Alimentación	: Refiérase a la tabla de la página 13.
Consumo	: Refiérase a la tabla de la página 13.

Diseño y especificaciones modificables sin aviso previo.

**POWER SPECIFICATIONS**

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A.	AC 120 V~, 60 Hz	3 watts
Canada		
Continental Europe	AC 220 V~, 50 Hz	
U.K.	AC 240 V~, 50 Hz	
Australia		
U.S. military market	AC 110–120/220–240 V~ selectable, 50/60 Hz	
Other areas	AC 110–120/220–240 V~ selectable, 50/60 Hz	

**SPANNUNGSVERSORGUNG DUDLEISTUNGS-AUFNAHME**

Länder	Spannung und frequenz	Leistungsaufnahme
USA	Netz 120 V~, 60 Hz	3 Watt
Kanada		
Kontinental-Europa	Netz 220 V~, 50 Hz	
Großbritannien	Netz 240 V~, 50 Hz	
Australien		
US-Militärmarkt	Netz 110–120/220–240 V~ schaltbar, 50/60 Hz	
Andere Länder	Netz 110–120/220–240 V~ schaltbar, 50/60 Hz	

**CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION**

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA 120 V~, 60 Hz	3 watts
Canada		
Europe Continentale	CA 220 V~, 50 Hz	
Royaume-Uni	CA 240 V~, 50 Hz	
Australie		
Marché de l'armée américaine	CA 110–120/220–240 V~ commutable, 50/60 Hz	
Autres pays	CA 110–120/220–240 V~ commutable, 50/60 Hz	

**SPANNINGSVEREISTEN**

Gebieden	Netspanning en frekwentie	Stroomverbruik
VS	Net 120 V~, 60 Hz	3 Watt
Canada		
Europese vasteland	Net 220 V~, 50 Hz	
Engeland	Net 240 V~, 50 Hz	
Australië		
Militaire markt V.S.	Net 110–120/220–240 V~ instelbaar, 50/60 Hz	
Andere gebieden	Net 110–120/220–240 V~ instelbaar, 50/60 Hz	

**ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION**

Países	Voltaje y frecuencia	Consumo
EE. UU.	CA 120 V~, 60 Hz	3 vatios
Canadá		
Europa continental	CA 220 V~, 50 Hz	
R.U.	CA 240 V~, 50 Hz	
Australia		
Bases militares de EE. UU.	CA 110–120/220–240 V~ seleccionable, 50/60 Hz	
Otros países	CA 110–120/220–240 V~ seleccionable, 50/60 Hz	

**JVC**  
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED